



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 17 June 2009 — No. 47

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 25th anniversary of the Musée Le Chafaud.

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about women and industrial production.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the 375th anniversary of the city of Trois-Rivières.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about Les Chenaux Regional County Municipality, which received the Action Municipale 2009 award.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Défi-Vision Mira 2009.

Mr. Dubourg (Viau) made a statement about the 5th anniversary of La Tohu.

17 June 2009

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement about the Lehmann cheese farm.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Lévis triathlon.

Mr. Rathé (Blainville) made a statement about the 50th anniversary of the city of Lorraine.

At 9.55 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 10.00 o'clock a.m.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Finance and Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The Strategic Plan 2008-2011 of the Ministère des Finances;
(Sessional Paper No. 495-20090617)

The annual report of Investissement Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 496-20090617)

17 June 2009

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2014 of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

(Sessional Paper No. 497-20090617)

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Régie de l'énergie, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 498-20090617)

The annual report of the James Bay Native Development Corporation, for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 499-20090617)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Régie de l'assurance maladie du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 500-20090617)

Mr. Arcand, Minister of International Relations, tabled the following:

The annual report of the Office Québec-Amériques pour la jeunesse, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 501-20090617)

The annual report of the Office franco-québécois pour la jeunesse, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 502-20090617)

The annual report of the Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse, for the fiscal year ended 31 December 2007.

(Sessional Paper No. 503-20090617)

17 June 2009

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Régie des rentes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 504-20090617)

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Travail, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 505-20090617)

Mrs. Vien, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual report of the Société immobilière du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 506-20090617)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, heard: on 20 May 2009, the Chairman of the Régie des alcools, des courses et des jeux on its performance, the issuing of permits and supervision; and on 3 June 2009, the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, the Chief Executive Officer of the Collège d'enseignement général et professionnel de Lévis-Lauzon, and the Director General of the Collège d'enseignement général et professionnel de Chicoutimi, concerning the business relations of general and vocational colleges with partners. The Committee also held deliberative meetings on 31 March 2009, on 19 and 20 May 2009, and on 2 and 3 June 2009 with regard to this mandate. The report contains 14 recommendations.

(Sessional Paper No. 507-20090617)

17 June 2009

Mr. Drainville (Marie-Victorin), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 16 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 508-20090617)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 10, 11, 12 and 16 June 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 509-20090617)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Matte (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition respecting deposits on single-use water bottles, and signed by 1279 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 510-20090617)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Documents concerning the tax credit programme for the development of resource regions.

(Sessional Paper No. 511-20090617)

17 June 2009

At the request of Mr. President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills, in the order indicated hereafter: Bill 200, An Act respecting Ville de Malartic; Bill 204, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham; Bill 205, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan; Bill 208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville; Bill 209, An Act respecting Ville de Gaspé; Bill 212, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire; Bill 213, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda; Bill 201, An Act respecting Ville de Boucherville; and Bill 210, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent;
- the Committee on Culture, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 206, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (3) and 185, Mr. Bouchard (Vachon), Mr. Corbeil, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly salute the First Peoples' Festival initiative, which is being held in Montreal from 11 to 21 June, and that it extend its fraternal greetings to the Aboriginal peoples of Québec on the occasion of National Aboriginal Day celebrated on 21 June, day of the solstice and of light.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2) and 191, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

WHEREAS the Agreement-in-Principle Concerning the Amalgamation of Certain Public Institutions and Creation of the Nunavik Regional Government was signed on 5 December 2007 by the Makivik Corporation, the Government of Québec and the Government of Canada and that this Agreement provides for the drafting of a Final Agreement;

WHEREAS the tripartite negotiation table, composed of representatives of the Makivik Corporation, the Government of Québec and the Government of Canada, has begun drafting the Final Agreement;

WHEREAS sections 6.2.4 and 6.2.7 of the Agreement-in-Principle stipulate that the rules and procedures required for the initial election of the Nunavik Assembly shall be set out in the Final Agreement on a proposal to be made by the Chief Electoral Officer and that the first election shall be organized with the support of the Chief Electoral Officer subject to being mandated by the National Assembly of Québec;

17 June 2009

WHEREAS section 6.2.6 of the Agreement-in-Principle provides that elections shall be subject to the rules and standards recognized by the Government of Québec;

WHEREAS section 12.3 of the Agreement-in-Principle states that the Final Agreement shall be submitted for the approval of the residents of Nunavik by way of a referendum to be organized with the support of the Chief Electoral Officer subject to being mandated by the National Assembly of Québec;

THEREFORE, be it resolved by the National Assembly of Québec:

THAT, pursuant to the provisions of section 485 of the *Election Act* (R.S.Q., chapter E-3.3), the Chief Electoral Officer be mandated to assist the tripartite negotiation table by proposing the required rules and procedures for the first election of the Nunavik Assembly and if necessary for the subsequent elections, to assist in organizing the referendum in view of the approval of the Final Agreement by the residents of Nunavik, and to assist in organizing the first election of the Nunavik Assembly.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Assembly reaffirm its intention, expressed in the motion carried on 27 May 2009 and within the framework of the debate held prior to the adoption of the motion, to approve the Social Security Agreement between the Government of Québec and the Kingdom of Belgium and the administrative arrangements relating thereto;

THAT this motion be deemed to have been carried on 27 May 2009 in pursuance of section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

17 June 2009

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Education hold a general consultation on the following Bills: Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance, and Bill 38, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance, and hold public hearings beginning on 1 September 2009;

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 17 August 2009;

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Education, Recreation and Sports shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on the working paper tabled on 19 June 2008 and entitled "Toward a Stronger and Fairer Québec Pension Plan" and hold public hearings beginning on 27 August 2009;

17 June 2009

THAT all briefs and requests to be heard be submitted to the Secretariat of Committees by 17 August 2009;

A period of 20 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared as follows: 10 minutes to the Members of the parliamentary group forming the Government and 10 minutes to the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Employment and Social Solidarity shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 28, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River; and then to give clause-by-clause consideration to this Bill;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

17 June 2009

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to dispose of a request for an order of initiative, an order of surveillance of a public agency and an order of accountability;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to discuss the advisability of adopting an order of surveillance and a statutory order;
- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings as regards the order of initiative on the phenomenon of homelessness in Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

17 June 2009

Passage

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 45, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 45 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 43, Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change.

After debate thereon, the report was concurred in.

17 June 2009

Passage

Mr. Bachand, Minister of Finance, moved the passage of Bill 8, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 52, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 18 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 18 June 2009, at 9.40 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President